

第一章

日本語学習の必要性

Necessity of Learning
the Japanese Language



For Better Living in Japan

Hello, everyone.

Your brand-new life in Japan is finally about to start. Have you made the necessary arrangements for living in Japan?

You must be filled with anticipation and some trepidation. What can I do to live successfully and comfortably in Japanese society? What do I need to be aware of in order to live safely, free of worry? And what can I do to enjoy life each day...? This handbook is crammed full of information which will help you eliminate these worries.

Here you are, in Japan. From the moment you step in this country, you are no doubt surrounded by the Japanese language. How is your Japanese? Japanese will be essential for your life in Japan. As your proficiency in Japanese improves and your communication skills with people around you get better, your life in Japan will become easier and more fun. I guarantee you.

Oh, look, some people from overseas who are living in Japan are having a get-together. Why don't we ask them about their life in Japan, and how important they think the Japanese language is?

Q : Hi there. I'm new to Japan. Would you mind if I asked you a couple of questions?

A : Sure, no problem.

Q : You speak very good Japanese.

A : Why, thank you. But I still have a long way to go. Twice a week I go to the Japanese language class given by the International Association.

Q : So why did you decide to study Japanese?

A : Because I wanted to be able to read and understand notices from my daughter's school. One day my daughter came up to me and said, "Mama, my teacher said I have to let her know by today whether or not you're going to attend the parents' day." But I had no idea what she was talking about....

Q : Oh, so that was something that was written in a notice, right?

A : Yes, that's right. Right after that, I decided I had to enroll in a



Japanese language class. I still have a long way to go, but now I can read things like notices from my kid's school no problem.

What do you think? Since children grow up in Japanese society, in no time they integrate into the society, make friends, and learn to use Japanese very easily. However, their mothers, who don't have much contact with the local society in general, tend to be left behind.

Nobody expects you to understand difficult words and phrases right from the start. Simple greetings in Japanese like “good morning,” “hello,” and “good evening” will bring you closer to people around you.

Language creates contact points with the society around you. If you can read, write, hear, and speak Japanese, your life in Japan will be much easier and enjoyable.

Right, why don't we talk to one more person over there?

Q : Hello. Are you a student?

A : Yes, I go to a Japanese language school.

Q : Really? Have you had any crazy language mix-ups?

A : Let me think for a moment—ah yes, here's one.

When I went for my part-time job interview, the store manager told me to bring in my “kyokasho.” So, I went back with a “kyokasho.” So then he said, “I asked you to bring your ‘kyokasho,’ so why did you bring your ‘kyokasho’ instead”?

Q : I don't get it?



Did you get it? The store manager asked the student to bring in his part-time job “permit” (kyokashoo), but instead, he went to see the manager with a “textbook” (kyookasho). In fact, he told me that he was wondering why his textbook was needed in a part-time job interview, but he thought perhaps the manager might want to see his Japanese-language ability from the textbook he was studying, and so he brought the book to the interview anyway. He said that luckily the manager was an understanding person, and the student went back with his permit for another interview and got the job.

You will be able to hear many more funny stories of mix-ups from people who have been in Japan longer than you have. However, some of them got themselves

misunderstood, or worse, got themselves involved in a serious accident, by getting the meaning of a critically important word wrong. For example, you don't need to be able to write the kanji for "danger" (危険). But it is important that you can understand what it means when you see it, and stay away from the area. You will be able to easily guess surprisingly many words and phrases from just a little study.

So try and speak to some of the people around you. They may share with you their success stories, too.

Once you learn how to use the Japanese language, your range of activities will expand, and your daily life will run more smoothly. You will have more acquaintances and friends who can help you solve all sorts of problems in daily life. This circle of friends is something that will bring the peoples of the world together.

Language also has the power to fulfill your dreams. One person might become a player in a Japanese professional soccer team along with Japanese players. Someone else might take advantage of their skills in both their native language and Japanese and become an interpreter—their childhood dream.

The following chapters are filled with information that will be useful for studying Japanese. For a better life in Japan which starts now, let's study Japanese.

より良い日本での生活のために

みなさん、こんにちは。

さあ、いよいよみなさんの日本での新しい生活が始まります。日本で生活するために必要な準備は調っていますか。

みなさんの心の中は、きっと期待の中に不安が入り混じった状態なのではないかと思います。どうやったら日本の社会の中でうまく快適に過ごすことができるでしょう。安全、安心に暮らすためにはどんな注意をしたらいいでしょう。そして、毎日の生活を楽しむには…。このハンドブックには、今のみなさんのそんな不安を解消するための情報がたくさん盛り込まれています。

さて、ここは日本。入国したその瞬間から、みなさんのまわりには日本語があふれていることと思います。みなさんの日本語、いかがですか。これからみなさんが日本で生活していく上で、日本語は欠かせないものになっていくはずです。日本語をうまく使うことができるようになり、まわりの人たちとコミュニケーションがとれるようになると、おのずと日本での生活が楽に楽しくなる、これは間違いありません。

今ちょうど、外国から来て日本で生活をしている人たちが集まって交流会をしているようですよ。ちょっと声をかけて、先輩たちの日本での生活や日本語の必要性について聞いてみたらどうでしょう。

Q：こんにちは。僕、日本に来たばかりなんですけど、ちょっとお話してもいいですか。

A：ええ、いいですよ。

Q：日本語、上手ですね。

A：ありがとうございます。でも、まだまだです。週に2回、国際交流協会の日本語教室で勉強しているんですけど。

Q：どうして日本語を勉強しようと思ったんですか。

A：娘の学校からきた通知をちゃんと読めるようにならなくてはと思ったからです。ある日、娘が「ママ、授業参観の返事、今日までだって先生に言われたんだけど」って言うんですよ。でも、私には何のことかさっぱり分からなくて…。

Q：ああ、通知にそれが書いてあったんですね。



A : ええ。そのことがあってすぐに日本語教室に入ることを決めました。今もまだ十分ではないんですが、子供の学校の通知を読むくらいは大丈夫です。

いかがでしたか。子供は日本社会とともに成長していくので、あっと言う間に社会に溶け込み、友達ができ、そして日本語もとても簡単にできるようになります。けれど、社会との接点を持ちにくいお母さんは、えてして社会から取り残されてしまうことになりがちです。

最初は、難しいことは分からなくてもいいのです。「おはようございます」、「こんにちは」、「こんばんは」というあいさつだけでも日本語でしたら、それだけで周囲の人との距離が縮まります。

ことばは社会との接点を作ります。日本語が読めたら、書けたら、聞いて話せたら、それだけ日本での生活が楽に、そして楽しくなると思いますよ。

では、もう一人、あそこの人にも声をかけてみませんか。

Q : こんにちは。学生さんですか。

A : はい、日本語学校に通っています。

Q : そうですか。何か思い出の失敗談、ありますか？

A : ええと、そうだ、こんなことがありました。アルバイトの面接に行ったら、店長に「kyokasho 持ってきて」って言われたんです。だから僕は kyokasho を持ってまた行ったんです。そうしたら、「どうして kyokasho を持ってきてって言ったのに、kyokasho を持ってきたんだ」って言うんですよ。

Q : え？



さて、どういうことが分かりましたか。店長が持ってきてと言ったのはアルバイトの「許可証 (kyokashoo)」,なのに彼は「教科書 (kyookasho)」を持って行ってしまったのです。実は彼も、どうしてアルバイトの面接に教科書が必要なんだろうと不思議に思ったようなのですが、日本語力を知るために、勉強した教科書を見たいのかもしれないと思って持っていったそうです。幸い、店長が話の分かる人で、再度許可証を持って面接に行き採用されたと言っていました。

ほかにも、様々な楽しい失敗談を先輩たちから聞くことができます。けれど、深刻なことばの意味を取り違えて誤解されたり、さらには大きな事件に巻き込まれたということも実際にあります。例えば「危険」という漢字ですが、書けなくても大丈夫。でもこの漢字があったとき、見て意味が分かって、そこに近づかないということができればいいのです。

少し勉強して知ってさえいれば簡単に分かること、意外に多いですよ。

さあ、気軽に身の回りの人に話しかけてみましょう。みなさんの先輩たちからは様々な成功の話も聞くことができますと思います。

日本語が使えるようになると、みなさん自身の行動範囲が広がり、生活がスムーズになっていきます。知り合いや友達が増えて、その人たちが生活上の様々な問題解決のお手伝いをしてくれるでしょう。その友達の輪が世界の人々を結びつけていくのです。

そして、ことばにはみなさんの夢をかなえる力もあります。ある人は、日本のプロサッカーチームで日本人プレイヤーとともに大活躍しています。また、ある人は母国語と日本語の両方を生かして、子供の頃からの夢だった通訳になりました。

この後に続く章には、日本語を勉強するための情報がたくさん書かれています。これから始まるみなさんのより良い日本での生活のために、日本語、勉強しましょうよ。

